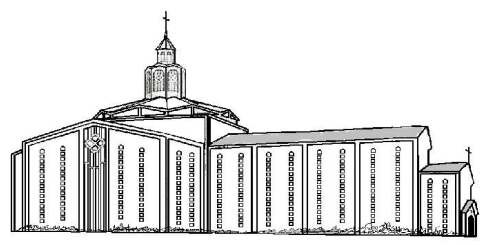


Ս. Սարգիս Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի  
**St. Sarkis Armenian Apostolic Church**  
 Presents  
**Ս. Ծննդեան Համերգ**  
**Christmas Concert**  
 performed by  
**ՅՈՒՇԵՐ՝ HOOSHERE**  
 "singer/songwriter"  
 Accompanied by  
**Sean Blackman**



**TODAY—following Badarak**


Ի. Խանգիս Գարաբաղկացի Կաթողիկոսական Եկեղեցի



**St. Sarkis Armenian Apostolic Church**  
**December 13, 2015**

**Fourth Sunday of Advent**


**Morning Service: 10:00 am Divine Liturgy—10:45 am**



Coffee Hour Today is sponsored by  
 Zee, Susan and Diane Sarkesian  
 In loving memory of  
 Husband and Father,  
 Thomas (Hamazasp) Sarkesian

**ALTAR CANDLES**


On the occasion of the feast of St. Hagop, the lighting of altar candles is requested in loving memory of Hagop Mooradian, Hagop Darakdjian, Hagop Yemenijian, and in honor of Jack Garbooshian, by Mrs. Pearl Mooradian



**POINSETTIAS**

Donations are now being accepted for poinsettia plants to decorate and beautify the church for the Christmas Season.

If interested, please contact:  
 Rose Gerjekian (248 588-6082)



✠ DAILY READINGS ✠	
D E C E M B E R	14 Wisdom 5:1-8; Jeremiah 6:16-21; 1 Corinthians 4:9-16; Mark 9:32-36
	15 Proverbs 24: 1-12; Jeremiah 15: 19-20; Hebrews 12:1-7; Matthew 10:26-33
	16 Hebrews 2:1-10; Luke 17:11-19
	17 Wisdom 3:1-8; Jeremiah 30:18-22; 1 Peter 4:12-19; John 15:17-25
	18 Hebrews 3:12-4:10; Luke 18:1-8
19 Wisdom 6:2-10; Isaiah 45:1-2; 1 Timothy 2:1-7; Luke 7:1-10	

**Տ. Հրանդ Թրնյ. Գեորգեան, Հովիւ**  
**Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor**

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530  
 Church E-mail address: office@saintsarkis.org  
 Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.  
 Hokehankisd , Prayer requests, and other submissions for the Sunday Bulletin should be emailed or called in before noon on Thursday

**December 2015—Calendar of Events**

20	<b>Sunday School Christmas Pagaent</b>
27	<b>Christmas Sing-A-Long—Join us to continue sharing the joy of Christmas</b>
31	<b>New Year’s Eve Extravaganza—ARS Tsoilig Chapter</b>

**Պօղոս Առաքեալի Կողմէ Եբրայեցիներուն Գրուած Նամակէն ( 1 : 1 - 14 )**

**The Epistle of St Paul to the Hebrews 1:1-14**

Անցեալին բազմաթիւ անգամներ եւ բազմաթիւ կերպով Աստուած մեր Հայրերուն խօսեցաւ մարգարէներուն միջոցաւ, իսկ այս վերջին օրերուն մեզի խօսեցաւ իր Որդիին միջոցաւ: Աստուած զինք ամէն բանի ժառանգորդ կարգեց եւ անոր միջոցաւ էր որ տիեզերքը ըստեղծեց: Որդին, Հօրը փառքին լցար եւ անոր ետեւեան ճշգրիտ պատկերը, որ իր խօսքին զօրութեամբ տիեզերքը կը պաշէ, իր անձով մեր մեղքերը սրբելէ ետք՝ երկինքի մէջ՝ նստաւ Աստուծոյ՝ Գերազոյն Զօրութեան, աջ կողմը:

Անիկա շատ աւելի բարձր է Հրեշտակներէն, ինչպէս Աստուծոյ իրեն տրուած գերազանց անունը ցոյց կուտայ. որովհետեւ ո՛ր մէկ Հրեշտակին երբեւիցէ Աստուած ըսաւ. «Դուն իմ որդիս ես, այսօր քեզ ծնայ»: Կամ ո՛ր մէկ Հրեշտակին ըսաւ. «Դս անոր Հայր պիտի ըլլամ եւ անիկայ՝ ինծի որդի»: Գարձեալ էր իր անդրանիկ Որդին աշխարհ կը դրկէր, ըսաւ. «Աստուծոյ բոլոր Հրեշտակները թող պաշտեն զայն»:

Աստուած իր Հրեշտակներուն մասին խօսած ատեն՝ կ'ըսէ.-

«Աստուած իր Հրեշտակները ստեղծեց որպէս պատգամաւոր Հոգիներ, եւ իրեն ծառայողները՝ կրակի բոցի պէս»:

Մինչդեռ Որդիին կ'ըսէ.-

«Քու ամբողջ , ով Աստուած, յափտեանական է. արդարութեամբ կ'իշխես թագաւորութեանդ վրայ:

Արդարութիւնը կը սիրես եւ անիրաւութիւնը կ'ատես: Ահա թէ ինչու, ով Աստուած, քու Աստուածդ ուրախութեան խորով օժեց քեզ. քու ընկերներդ աւելի»:

Գարձեալ ուրիշ տեղ մը Որդիին կ'ըսէ.-

«Դուն, ով Տէր, սկիզբէն ստեղծեցիր երկիրը: Եւ երկինքը քու ձեռագործդ է:

Անոնք պիտի կորսուին. բայց դուն կաս եւ կը մնաս:

Անոնք Հագուտի պէս պիտի մաշին. վերարկուի մը պէս պիտի ծալես զանոնք

եւ Հագուտի մը պէս փոխես: Բայց դուն միշտ նոյնն ես եւ քու սարիներդ՝ վերջ պիտի չունենան»:

Բայց Հրեշտակներէն որո՞նք ըսաւ երբեք.-

«Այ կողմն նստէ, մինչեւ թշնամիներդ ոտքերուդ տակ դնեմ որպէս պատուանդան»:

Չէ՞ որ Հրեշտակները Աստուծոյ ծառայող Հոգիներ են եւ իր կողմէ կը դրկուին օգնելու Համար անոնց՝ որոնք փրկութիւնը պիտի ժառանգեն:

**Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղուկասի ( 17 : 1 - 10 )**

**The Holy Gospel of Jesus Christ According to Luke 17:1-10**

Յիսուս իր աշակերտներուն ըսաւ.

-Գայթակղութիւններ անպայման որ պիտի պատահին, բայց վայ այն մարդուն, որուն ձեռքով ուրիշներ գայթակղութեան մէջ կ'իյնան: Նախընտրելի պիտի ըլլար, որ իր վիզին ջաղացքի քար անցընէին եւ զինք ծովը նետէին, քան թէ այս փոքրիկներէն մէկը գայթակղեցնէր: Հետեալքար, գգուշացէք: Եթէ եղբայրդ մեք գործէ յանդիմանէ զինք, եւ եթէ զըջայ՝ ներէ իրեն: Նոյնիսկ եթէ մէկ օրուան մէջ եօթն անգամ քեզի դեմ մեղանչէ եւ եօթն անգամ քեզի գալով ըսէ «Կը զըջամ», պէտք է ներես իրեն:

Առաքեալները ըսին Տիրոջ.

-Աւելցուր մեր Հաւատքը:

Տէրը ըսաւ.

-Եթէ մանամեխի Հատիկի մը չափ Հաւատք ունենաք եւ ըսէք այս թիթեխին. «Արմատախիլ եղիր եւ ծովուն մէջ սնկուէ», պիտի Հնազանդուի ձեզի:

-Ենթադրենք որ ձեզմէ մէկը ծառայ մը ունի, որ Հողագործ է կամ Հովիւ: Երբ ծառան դաշտէն դառնայ եւ տուն մտնէ, տէրը իրեն կ'ըսէ. «Մտիճապէս գնա, ճաշդ կեր»: Բնականաբար ոչ: Ընդհակառակը, անոր կ'ըսէ. «Ընթիքս պատրաստէ եւ գոգնոցդ կապելով սպասարկէ ինծի, մինչեւ ընթիքս վերջացնեմ, անկէ ետք կրնաս ուտել ու խմել»: Կը կարծէք որ տէրը իր ծառային երախտապարտ պէտք է ըլլայ իր Հրահանգները կատարելուն Համար: Չեմ կարծեր: Դուք ալ նոյնպէս, երբ կը կատարէք ինչ որ Հրահանգուած է ձեզի, ըսէք. «Մնայիսան ծառաներ ենք, ինչ որ պարտաւոր էինք ընել՝ կատարեցինք»:

God's Final Word: His Son

In the past God spoke to our ancestors through the prophets at many times and in various ways, but in these last days He has spoken to us by His Son, whom He

appointed heir of all things, and through whom also He made the universe. The Son is the radiance of God's glory and the exact representation of His being, sustaining all things by His powerful word. After He had provided purification for sins, He sat down at the right hand of the Majesty in heaven. So he became as much superior to the angels as the name He has inherited is superior to theirs.

The Son Superior to Angels

For to which of the angels did God ever say, "You are My Son; today I have become Your Father"? Or again, "I will be His Father, and He will be My Son"? And again, when God brings His firstborn into the world, He says, "Let all God's angels worship Him." In

speaking of the angels He says,

"He makes His angels spirits, and His servants flames of fire." But about the Son He says, "Your throne, O God, will last for ever and ever; a scepter of justice will be the scepter of Your kingdom. You have loved righteousness and hated wickedness; therefore God, Your God, has set You above Your companions by anointing You with the oil of joy." He also says, "In the beginning, Lord, You laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of Your hands. They will perish, but You remain; they will all wear out like a garment. You will roll them up like a robe; like a garment they will be changed. But You remain the same, and Your years will never end." To which of the angels did God ever say, "Sit at My right hand until I make your enemies a footstool for your feet"? Are not all angels ministering spirits sent to serve those who will inherit salvation?

Sin, Faith, Duty

Jesus said to His disciples: "Things that cause people to stumble are bound to come, but woe to anyone through whom they come. It would be better for them to be thrown into the sea with a millstone tied around their neck than to cause one of these little ones to stumble. So watch yourselves.

"If your brother or sister sins against you, rebuke them; and if they repent, forgive them. Even if they sin against you seven times in a day and seven times come back to you saying 'I repent,' you must forgive them."

The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" He replied, "If you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it will obey you.

"Suppose one of you has a servant plowing or looking after the sheep. Will he say to the servant when he comes in from the field, 'Come along now and sit down to eat'? Won't he rather say, 'Prepare my supper, get yourself ready and wait on me while I eat and drink; after that you may eat and drink'? Will he thank the servant because he did what he was told to do? So you also, when you have done everything you were told to do, should say, 'We are unworthy servants; we have only done our duty.'"

## **Հոգեւնդիւս-Ռոկեհանկիս**

### **In Memory of: ARAXIE BAGIAN (40 DAYS)**

Requested by: Alis Mary Poladian; Tom Poladian; Kenneth and LeDonna Poladian & Family; Michael and Andrea Rasizzi & Family

### **In Memory of: THOMAS (HAMAZASP) SARKESIAN (1 YR)**

Requested by: Zee, Susan and Diane Sarkesian; Kathleen Mooradian & Family; M/M Thomas Kalajian & Family; M/M John Kalajian & Family; M/M John and Karen (Kalajian) Anderson & Family; M/M Rich and Paula Vendal & Family; Helen Movsesian; Dawn, Adi and Soseh Asadoorian; Carolyn Arslanian; George and Zabel Arakelian; Ed and Suzanne Derbabian & Family; Dick and Rose Maloian; George Maloian; Rose Gerjekian; Terry and Anita Granger; Peter and Anne Sirian; Carolyn and Mike Crane & Family; Annette and Vasken Cholakian & Family; Kim and Paul Sirian & Family; Anahid Azizian; Roland, Mary, Anahid and Hasmik Telfeyan; Mrs. Alice Kourtjian; Ralph and Roxanne Kourtjian & Family; Claude and Audrey Ohanesian & Family; Kegham Tazian; Paul and Jennifer Bargamian & Family; M/M Carl Bargamian; M/M Bryant Goulet; M/M Matthew Bucher and Sons; Jim and Naz Adams

### **In Memory of: ONNIG HACHIGIAN (1 YR)**

Requested by: Jack and Niky Hachigian; Levon and Susie Hachigian; Sarkis, Diane and Ryan Hachigian; Christina Hachigian; Stephen Hachigian; Rosie and George Mouradian; Annie Almasian; Michaelian Family; John and Ann Pilibosian

### **In Memory of: HAGOP DARAKDJIAN; PEPRON DARAKDJIAN; JACK DARAKDJIAN; JOHN DARAKDJIAN; BARKEV DARAKDJIAN; ANGEL DARAKDJIAN; HAGOP MOORADIAN**

Requested by: Garabed, Victoria, Patricia, Rosanne and Gregory Darakdjian

### **In Memory of: MARIE CRANE; HARRY "SKIP" CRANE; GLENN "SPIKE" CRANE**

Requested by: Mike and Carolyn Crane; Kyane Crane and Reggie Lachowicz; Peter Crane

### **In Memory of: DONABED ENGEYAN (2 YRS); ANTO ENGEYAN; MARI ENGEYAN**

Requested by: Raffi Taline, Sevan, Anto and Daron Markosian

### **In Memory of: GEORGE GRIGORIAN; SHNORHIK ASDOURIAN; PAUL ASDOURIAN; JOHN ASDOURIAN; DIANA ASDOURIAN**

Requested by: Ann and Vera Grigorian

### **In Memory of: ERIC ZAKARIAN (28 YRS); ZUVART KOLOIAN (33 YRS); PIERRE (HRAYR) ZAKARIAN (21 YRS)**

Requested by: Mr & Mrs Kaiser Krekorian

### **In Memory of: MARY POLADIAN (1 YR); PAUL POLADIAN (28 YRS)**

Requested by: Carolyn, Anto and Tamar Arslanian; Dawn, Adi and Soseh Asadoorian; Nicole, Lyle, Luc and Leo Dadian

## **FUND FOR SYRIAN ARMENIAN RELIEF**

*Archbishop Oshagan encourages all Eastern Prelacy parishes to support efforts to help our Syrian Armenian community.*

*During this Advent season, His Eminence asks that parishioners devote a time of prayer and giving for the benefit of our brothers and sisters in Syria.*

*A special collection box is located in the Narthex. Please be generous in your support.*